

Färjtidtabeller för Skärgårdsvägen Saaristotien lautta-aikataulut 1.1.2016-31.12.2016



Vinter 1.1.-17.4.2016 Talvi

Vår/Höst 18.4.-31.5. & 1.9.-30.10.2016 Kevät/Syksy

Sommar 1.6-31.8.2016 Kesä

Vinter 31.10.-31.12.2016 Talvi

Säkerhet / Turvallisuus / Safety

www.saaristonruoppaus.com Office 02-458 8074, Kuoppa 040 824 4555

Jordvärmelösningar

**Brunnsborrning
Muddring**



Ruoppausta

Kaivonpörausta

Maalämpöratkaisuja



Jimmy 040-547 8629, Jeije 040-558 9726

www.kaivonporaus.com

Pargas/Parainen → Nagu/Nauvo

Nagu/Nauvo → Pargas/Parainen

Må/Ma-Fre/Pe	Lördag/ Lauantai	Helgdag/ Pyhäpäivä
0 00	0 00	0 00
1 00	1 00	1 00
2 00	2 00	2 00
3 00	3 00	3 00
4 00	4 00	4 00
50	50	50
5 20	5 20	5 20
6 00	6 00	6 00
40	35	35
7 00	7 15	7 15
15	45	45
30	8 30	8 15
45	9 15	45
8 00	45	9 15
15 ¹⁾	10 15	45
30	45	10 15
45	11 15	45
9 00	45	11 15
15	12 15	45
30	45	12 15
45	13 15	45
10 00	14 15	13 15
15	45	14 15
30	15 15	45
45	45	15 15
11 00	16 30	45
15	17 00	16 30
30	30	17 00
45	18 00	30
12 15	45	18 00
45	19 15	30
13 05	45	19 00
30	20 15	30
45	45	20 00
14 00	21 40	21 10
15	22 10	40
30	40	22 10
45	23 10	40
15 00		23 10
15		
30		
45		
16 00		
15	På helgerna trafikerar två färjor	
30	vid behov under tiden	
45	6.3.- 17.4.	
17 00		
15	Pyhinä toinen lautta liikennöi	
30	ruuhkatilanteen mukaan	
45	6.3.-17.4.	
18 15		
45		
19 15		
45	Följande tilläggsturer från Pargas	
20 15	på fredagarna under perioden	
45	4.3.-15.4:	
21 15		18:00
22 10		18:30
40		19:30
23 10		20:00

Yllä olevat lisävuorot Paraisilta
perjantaisin ajalla 4.3.-15.4

Må/Ma-Fre/Pe	Lördag/ Lauantai	Helgdag/ Pyhäpäivä
0 15	0 15	0 15
1 15	1 15	1 15
2 15	2 15	2 15
3 15	3 15	3 15
4 15	4 15	4 15
5 05	5 05	5 05
45	45	45
6 25	6 20	6 20
7 00	7 00	7 00
15	30	30
30	8 15	8 05
45	9 00	30
8 05	30	9 00
15	10 00	30
30	30	10 00
45	11 00	30
9 00	30	11 00
15	12 00	30
30	30	12 00
45	13 00	30
10 00	14 00	13 00
15	30	14 00
30	15 00	30
45	30	15 00
11 00	16 15	30
15	45	16 00
30	17 15	45
40	45	17 15
12 00	18 30	45
30	19 00	18 15
13 00	30	45
15	20 00	19 15
45	30	45
14 00	21 00	20 30
15	55	21 25
30	22 25	55
45	57	22 25
15 00 ¹⁾	23 30	57
15		23 37
30		
45		
16 00		
15	På helgerna trafikerar två färjor	
30	vid behov under tiden	
45	6.3.- 17.4.	
17 00		
15	Pyhinä toinen lautta liikennöi	
30	ruuhkatilanteen mukaan	
45	6.3.-17.4.	
18 00		
30		
19 00		
30	Följande tilläggsturer från Nagu	
20 00	på fredagarna under perioden	
30	4.3.-15.4:	
21 00		18:15
55		18:45
22 25		19:45
57		20:15
23 37		

Yllä olevat lisävuorot Nauvosta
perjantaisin ajalla 4.3.-15.4

Under påsken 24.3, 25.3. och 28.3. trafikerar
extra färja/färjor vid behov.
Pääsiäisenä 24.3, 25.3. ja 28.3. lisälautta/
lautat liikennöivät ruuhkatilanteen mukaan.

Tilläggsförklaringar på sidan 4.

Lisäselvityksiä sivulla 4.

Må/Ma-Fre/Pe

Lördag/
LauantaiHelgdag/
Pyhäpäivä

0 45 ^{*(7)}
 1 45 ^{*(7)}
 2 45 ^{*(7)}
 3 45 ^{*(7)}
 4 45 ^{*(7)}
 5 07 ^{*(7)}
 22 ^{*(7)}
 37 ^{*(7)}
 57
 6 20
 40
 7 00
 17
 42
 8 07
 30
 52 ⁽¹⁾
 9 07
 22
 37
 52
 10 07
 27
 52
 11 07
 22
 12 07
 22
 38
 55
 13 10
 30
 52
 14 07
 22
 37
 55
 15 17
 37
 55
 16 07
 22
 37
 52
 17 10
 37
 52
 18 10
 25
 37
 52
 19 00
 22
 55
 20 22
 52
 37
 55
 21 22
 50
 22
 37
 52
 22 45 ^{*(7)}
 23 17 ^{*(7)}
 45 ^{*(7)}

0 45 ^{*(7)}
 1 45 ^{*(7)}
 2 45 ^{*(7)}
 3 45 ^{*(7)}
 4 45 ^{*(7)}
 5 07 ^{*(7)}
 30 ^{*(7)}
 57 ^{*(7)}
 6 20 ^{*(7)}
 40 ^{*(7)}
 7 00 ^{*(7)}
 15 ^{*(7)}
 42
 8 00
 22
 52
 9 07
 22
 37
 52
 10 07
 27
 52
 11 07
 22
 12 07
 22
 52
 13 10
 30
 52
 14 07
 22
 37
 55
 15 17
 37
 16 00
 22
 45
 17 10
 37
 52
 18 10
 25
 40
 19 00
 22
 55
 20 22
 52
 21 22
 02
 17
 47 ^{*(7)}
 23 17 ^{*(7)}
 45 ^{*(7)}

0 45 ^{*(7)}
 1 45 ^{*(7)}
 2 45 ^{*(7)}
 3 45 ^{*(7)}
 4 45 ^{*(7)}
 5 07 ^{*(7)}
 30
 57
 6 20 ^{*(7)}
 40 ^{*(7)}
 7 00 ^{*(7)}
 15 ^{*(7)}
 42 ^{*(7)}
 8 00
 22
 52
 9 07
 22
 37
 52
 10 07
 27
 52
 11 07
 22
 12 07
 22
 38
 52
 13 10
 30
 52
 14 07
 22
 37
 55
 15 17
 37
 52
 16 22
 37
 52
 17 10
 37
 52
 18 07
 22
 37
 19 10
 37
 52
 20 10
 37
 21 00
 30
 50
 22 45 ^{*(7)}
 23 17 ^{*(7)}
 45 ^{*(7)}

Må/Ma-Fre/Pe

Lördag/
LauantaiHelgdag/
Pyhäpäivä

0 40 ^{*(7)}
 1 40 ^{*(7)}
 2 40 ^{*(7)}
 3 40 ^{*(7)}
 4 30 ^{*(7)}
 5 00 ^{*(7)}
 15 ^{*(7)}
 30 ^{*(7)}
 50
 6 10
 30
 50
 7 07
 35
 58
 8 15
 45
 9 00
 15
 30
 45
 10 00
 20
 40
 11 00
 15
 30
 12 15
 30
 13 02
 45
 13 02
 42
 20
 14 00
 15
 30
 45
 15 10
 45
 25
 45
 16 00
 15
 30
 45
 17 00
 25
 45
 18 00
 17
 45
 19 00
 30
 45
 20 10
 30
 45
 21 10
 30
 45
 22 25 ^{*(7)}
 23 05 ^{*(7)}
 30 ^{*(7)}

0 40 ^{*(7)}
 1 40 ^{*(7)}
 2 40 ^{*(7)}
 3 40 ^{*(7)}
 4 30 ^{*(7)}
 5 00 ^{*(7)}
 15 ^{*(7)}
 45 ^{*(7)}
 6 10 ^{*(7)}
 30 ^{*(7)}
 50 ^{*(7)}
 7 07 ^{*(7)}
 35
 50
 8 12
 30
 9 00
 15
 30
 45
 10 00
 20
 40
 11 00
 15
 30
 12 15
 30
 13 02
 45
 20
 14 00
 15
 30
 45
 15 10
 25
 45
 16 10
 35
 17 00
 25
 45
 18 00
 17
 32
 50
 19 10
 45
 20 10
 30
 21 10
 55
 22 10
 25 ^{*(7)}
 55 ^{*(7)}
 23 30 ^{*(7)}

0 40 ^{*(7)}
 1 40 ^{*(7)}
 2 40 ^{*(7)}
 3 40 ^{*(7)}
 4 30 ^{*(7)}
 5 00 ^{*(7)}
 15 ^{*(7)}
 45 ^{*(7)}
 6 10 ^{*(7)}
 30 ^{*(7)}
 50 ^{*(7)}
 7 07 ^{*(7)}
 35 ^{*(7)}
 50
 8 12
 30
 9 00
 15
 30
 45
 10 00
 20
 40
 11 00
 15
 30
 12 15
 30
 45
 13 02
 45
 20
 14 00
 15
 30
 45
 15 10
 25
 45
 16 10
 30
 45
 17 00
 20
 45
 18 00
 15
 30
 45
 19 00
 30
 45
 20 00
 25
 50
 21 10
 40
 22 25 ^{*(7)}
 23 05 ^{*(7)}
 30 ^{*(7)}

Korpo/Korppoo → Houtskär/Houtskari

Houtskär/Houtskari → Korpo/Korppoo

Må/Ma-Fre/Pe	Lördag/ Lauantai	Helgdag/ Pyhäpäivä
6 15 *s(4)	6 15 *s(4)	6 15 *s(4)
7 35 s	8 20 s	8 15 s
8 55 s	10 10 s	10 10 s
10 10 s(1)	11 25 s	11 25 s
11 25 s	13 50 s	13 50 s
13 50 s	15 10 s	15 10 s
15 10 s	16 25 s(8)	16 50 s
16 40 s	18 40 s	18 40 s
18 40 s	21 10 s	21 00 s
21 05 s	22 40 *s(2,8)	23 00 *s(2)
23 00 *s(2)	24 00 *s(3)	24 00 *s(2)
24 00 *s(2)		

S = Stella
M = Mergus

Må/Ma-Fre/Pe	Lördag/ Lauantai	Helgdag/ Pyhäpäivä
5 30 *s(4)	5 30 *s(4)	5 30 *s(4)
6 50 s	6 50 s	6 50 s
8 15 s	9 00 s	8 50 s
9 30 s	10 45 s	10 45 s
10 45 s	13 10 s	13 10 s
13 10 s(1)	14 30 s	14 30 s
14 30 s	15 45 s	15 45 s
15 45 s	17 15 s	17 30 s
17 15 s	19 40 s	19 15 s
19 40 s	21 45 *s(2,8)	21 35 s
21 40 *s(2)	23 30 *s(2)	23 30 *s(2)
23 30 *s(2)		

Korpo/Korppoo → Norrskata

Norrskata → Korpo/Korppoo

Må/Ma-Fre/Pe	Lördag/ Lauantai	Helgdag/ Pyhäpäivä
6 30 *M(4)	7 30 *s(6)	7 30 *s(6)
7 15 M	8 37 M	9 25 s
57 M	9 25 M	11 30 M
9 15 M(1)	11 37 M	12 25 M
11 35 M	12 25 M	13 10 M
12 25 M	13 10 M	14 10 M
13 20 M	14 10 M	15 15 M
14 15 M	15 15 M	16 07 M
15 15 M	16 25 s(8)	18 05 M
16 10 M	17 55 s	45 M
17 55 s	20 15 *s(5)	20 00 *s(5)
20 15 *s(5)	22 40 *s(2,8)	22 15 *s(2)
22 15 *s(2)	24 00 *s(3)	24 00 *s(2)
24 00 *s(2)		

S = Stella
M = Mergus

Må/Ma-Fre/Pe	Lördag/ Lauantai	Helgdag/ Pyhäpäivä
5 55 *s(4)	5 55 *s(4)	5 55 *s(4)
6 50 *M(4)	7 50 *s(6)	7 50 *s(6)
7 35 M	9 00 M	9 45 s
8 15 M	45 M	11 50 M
9 35 M	11 57 M	12 45 M
11 55 M	12 45 M	13 30 M
12 45 M	13 30 M	14 30 M
13 40 M(1)	14 30 M	15 35 M
14 35 M	15 35 M	16 27 M
15 35 M	18 15 s	18 25 M
16 30 M	20 35 *s(5)	19 05 M
18 15 s	22 15 *s(2)	20 20 *s(5)
20 35 *s(5)	23 00 *s(2,8)	22 35 *s(2)
22 35 *s(2)		

Tilläggsförklaringar

Lisäselvityksiä

1) Denna tur är reserverad för transporter av farliga ämnen. Tillåtet passagerarantal begränsas då till 25 personer och vid transport av explosiva ämnen endast 12 personer. Diesel-, brännolja och bensin kan transporteras på normal tur.

*2) Beställningstur: 0400-114 291. Bör beställas före kl. 21.00.

*3) Beställningstur lördagar och före helgar 0400-114 291. Bör beställas före kl. 21.00.

*4) Beställningstur: 0400-114 291. Bör beställas föregående dag före kl. 21.00.

*5) Beställningstur: 0400-114 291. Bör beställas före kl. 20.00, men vintersöndagar måste man beställa före kl. 19.45. Turen körs från Korpo utan beställning om kunden är på Korpo färjestrand före kl. 20.15.

*6) Beställningstur: 0400-114 291. Bör beställas före kl. 07.30.

*7) Bör beställas vid resp. färjeläge.

8) Vid behov via Norrskata eller Houtskär.

Turerna märkta med gult ansluter sig till bussturerna.

Köbildning, väder- och isförhållanden samt sjuktransporter kan förorsaka ändringar i tidtabellen. Ofördelaktig väderlek eller tekniskt fel kan t.o.m. helt avbryta trafiken.

1) Tämä vuoro on varattu vaarallisten aineiden kuljetukseen. Korkein sallittu matkustajamäärä on 25 henkilöä, räjähdys-aineita kuljetettaessa vain 12 henkilöä. Diesel-, polttoöljy sekä bensiini voidaan kuljettaa normaaleilla vuoroilla.

*2) Tilausvuoro: 0400-114 291. Tilattava ennen klo 21.00.

*3) Tilausvuoro lauantaisin ja pyhäaattoisin 0400-114 291. Tilattava ennen klo 21.00.

*4) Tilausvuoro: 0400-114 291. Tilattava edellisenä päivänä ennen klo 21.00.

*5) Tilausvuoro: 0400-114 291. Tilattava ennen klo 20.00, mutta talvisunnuntaisin tilattava ennen klo 19.45. Ajetaan Korppoosta ilman tilausta mikäli asiakas on Korppoon lauttarannassa ennen klo 20.15.

*6) Tilausvuoro: 0400-114 291. Tilattava ennen klo 07.30.

*7) Kutsusta lauttarannoilta.

8) Tarvittaessa Norrskatan tai Houtskarın kautta.

Keltaiset vuorot liittyvät linja-autojen kulkuvuoroihin.

Ruuhkat, sää- ja jääolosuhteet sekä sairasaot saattavat aiheuttaa muutoksia aikataulussa. Huono sää tai tekninen vika voi jopa keskeyttää liikenteen kokonaan.

Turistinformation • Matkailuneuvonta • Touristinformation

+358 400 117 123 | info@pargas.fi | info@parainen.fi



20

**SAARISTON
RENGASTIE**

1996–2016

PARGAS
SKÄRGÅRDSSTADEN



PARAINEN
SAARISTOKAUPUNKI



Elinkeino-, liikenne- ja
ympäristökeskus

I 
RINGVÄGEN



Saariston Rengastie
Skärgårdens Ringväg

**Skärgården
Saaristo**

FACEBOOK • TWITTER • INSTAGRAM



rengastie



visitarchipelag



visitarchipelago

20

**SKÄRGÅRDENS
RINGVÄG**

1996–2016

www.saaristo.org/tapahtumat

Pargas/Parainen → Nagu/Nauvo

Nagu/Nauvo → Pargas/Parainen

Må/Ma-To/To	Fredag/ Perjantai	Lördag/ Lauantai	Helgdagar/ Pyhäisin
0 00	0 00	0 00	0 00
1 00	1 00	1 00	1 00
2 00	2 00	2 00	2 00
3 00	3 00	3 00	3 00
4 00	4 00	4 00	4 00
50	50	50	50
5 20	5 20	5 20	5 20
6 00	6 00	6 00	6 00
40	40	40	35
7 00	7 00	7 15	7 15
15	15	45	45
30	30	8 45	8 15
45	45	9 00	45
8 00	8 00	15	9 15
15 ⁽¹⁾	15 ⁽¹⁾	30	45
30	30	45	10 15
45	45	10 00	45
9 00	9 00	15	11 15
15	15	30	45
30	30	45	12 15
45	45	11 00	30
10 00	10 00	15	45
15	15	30	13 00
30	30	45	15
45	45	12 15	30
11 00	11 00	45	14 00
15	15	13 15	15
30	30	30	30
45	45	14 00	45
12 15	12 15	15	15 00
45	45	30	15
13 15	13 15	45	45
30	30	15 00	16 30
45	45	15	45
14 00	14 00	30	17 00
15	15	45	15
30	30	16 00	30
45	45	15	45
15 00	15 00	30	18 00
15	15	17 00	15
30	30	45	30
45	45	18 15	45
16 00	16 00	45	19 00
15	15	19 15	15
30	30	45	30
45	45	20 15	20 00
17 00	17 00	45	30
15	15	21 15	21 00
30	30	22 10	22 05
45	45	40	40
18 00	18 00	23 10	23 10
15	15		
45	45		
19 15	19 15		
45	45		
20 15	20 15		
45	45		
21 15	21 15		
22 10	22 10		
40	40		
23 10	23 10		

Tilläggsturer på fredagar
under perioden 22.4.-27.5.
och 7.10.-28.10.

18:30
19:00
20:00

Lisävuorot perjantaisin ajalla
22.4.-27.5. ja 7.10.-28.10.

Må/Ma-To/To	Fredag/ Perjantai	Lördag/ Lauantai	Helgdagar/ Pyhäisin
0 15	0 15	0 15	0 15
1 15	1 15	1 15	1 15
2 15	2 15	2 15	2 15
3 15	3 15	3 15	3 15
4 15	4 15	4 15	4 15
5 05	5 05	5 05	5 05
45	45	45	45
6 25	6 25	6 25	6 20
45	45	7 05	7 05
7 05	7 05	30	30
15	15	8 15	8 05
30	30	45	30
45	45	9 00	9 00
8 05	8 05	15	30
15	15	30	10 00
30	30	45	30
45	45	10 00	11 00
9 00	9 00	15	30
15	15	30	12 00
30	30	45	15
45	45	11 00	30
10 00	10 00	15	45
15	15	30	13 00
30	30	12 02	15
45	45	30	45
11 00	11 00	13 00	14 00
15	15	15	15
30	30	45	30
45	45	12 02	45
12 02	12 02	15	15 00
13 00	13 00	30	30
15	15	45	16 00
45	45	15 00	30
14 00	14 00	15	45
15	15	30	17 00
30	30	45	15
45	45	16 00	30
15 00 ⁽¹⁾	15 00	15	45
15	15	45	18 00
30	30	17 15	15
45	45	18 00	30
16 00	16 00	30	45
15	15	19 00	19 00
30	30	30	15
45	45	20 02	45
17 00	17 00	32	20 15
15	15	21 00	45
30	30	55	21 45
45	45	22 25	22 25
18 00	18 00	57	57
30	30	23 37	23 37
19 00	19 00		
30	30		
20 02	20 02		
32	32		
21 00	21 00		
55	55		
22 25	22 25		
57	57		
23 37	23 37		

Tilläggsturer på fredagar
under perioden 22.4.-27.5.
och 7.10.-28.10.

18:15
18:45
19:45

Lisävuorot perjantaisin ajalla
22.4.-27.5. ja 7.10.-28.10.

Tilläggsförklaringar på sidan 4. / Lisäselvityksiä sivulla 4.

Nagu/Nauvo → Korpo/Korppoo

Korpo/Korppoo → Nagu/Nauvo

Må/Ma-To/To	Fredag/ Perjantai	Lördag/ Lauantai	Helgdagar/ Pyhäisin
0 45 ^{*(7)}	0 45 ^{*(7)}	0 45 ^{*(7)}	0 45 ^{*(7)}
1 45 ^{*(7)}	1 45 ^{*(7)}	1 45 ^{*(7)}	1 45 ^{*(7)}
2 45 ^{*(7)}	2 45 ^{*(7)}	2 45 ^{*(7)}	2 45 ^{*(7)}
3 45 ^{*(7)}	3 45 ^{*(7)}	3 45 ^{*(7)}	3 45 ^{*(7)}
4 45 ^{*(7)}	4 45 ^{*(7)}	4 45 ^{*(7)}	4 45 ^{*(7)}
5 07 ^{*(7)}	5 07 ^{*(7)}	5 07 ^{*(7)}	5 07 ^{*(7)}
22 ^{*(7)}	22 ^{*(7)}	22 ^{*(7)}	37 ^{*(7)}
37 ^{*(7)}	37 ^{*(7)}	37 ^{*(7)}	57 ^{*(7)}
57	57	57 ^{*(7)}	6 20 ^{*(7)}
6 20	6 20	6 20 ^{*(7)}	40 ^{*(7)}
40	40	40 ^{*(7)}	7 00 ^{*(7)}
7 00	7 00	7 00 ^{*(7)}	15 ^{*(7)}
15	15	15 ^{*(7)}	42 ^{*(7)}
42	42	42	8 00
8 05	8 05	57	22
30	20	8 12	52
52 ⁽¹⁾	30	30	9 07
9 07	52 ⁽¹⁾	52	22
22	9 07	9 07	37
37	22	22	52
52	37	37	10 07
10 07	52	52	27
27	10 07	10 07	52
52	27	27	11 07
11 07	52	52	22
22	11 07	11 07	12 07
37	22	22	22
12 22	37	37	37
37	12 22	12 22	52
55	37	37	13 10
13 10	55	55	30
27	13 10	13 10	52
52	27	27	14 07
14 07	52	52	22
22	14 07	14 07	37
37	22	22	55
55	37	37	15 17
15 17	55	55	37
37	15 17	15 17	52
52	37	37	16 22
16 07	52	52	37
22	16 07	16 07	52
37	22	22	17 10
52	37	37	37
17 10	52	52	52
37	17 10	17 10	18 07
52	37	37	22
18 10	52	52	37
25	18 10	18 10	19 10
50	25	25	37
19 05	50	50	55
22	19 05	19 05	20 17
37	22	22	37
55	37	37	52
20 20	55	55	21 37
35	20 22	20 22	52
50	50	50	22 45
21 05	21 05	21 22	23 15
22	22	37	45
37	37	52	
52	52	22 45	
22 45	22 45	23 15	
23 15	23 15	45	
30	30		
45	45		

Må/Ma-To/To	Fredag/ Perjantai	Lördag/ Lauantai	Helgdagar/ Pyhäisin
0 40 ^{*(7)}	0 40 ^{*(7)}	0 40 ^{*(7)}	0 40 ^{*(7)}
1 40 ^{*(7)}	1 40 ^{*(7)}	1 40 ^{*(7)}	1 40 ^{*(7)}
2 40 ^{*(7)}	2 40 ^{*(7)}	2 40 ^{*(7)}	2 40 ^{*(7)}
3 40 ^{*(7)}	3 40 ^{*(7)}	3 40 ^{*(7)}	3 40 ^{*(7)}
4 30 ^{*(7)}	4 30 ^{*(7)}	4 30 ^{*(7)}	4 30 ^{*(7)}
5 00 ^{*(7)}	5 00 ^{*(7)}	5 00 ^{*(7)}	5 00 ^{*(7)}
15 ^{*(7)}	15 ^{*(7)}	15 ^{*(7)}	15 ^{*(7)}
30 ^{*(7)}	30 ^{*(7)}	30 ^{*(7)}	37 ^{*(7)}
50	50	50 ^{*(7)}	6 10 ^{*(7)}
6 10	6 10	6 10 ^{*(7)}	30 ^{*(7)}
30	30	30 ^{*(7)}	50 ^{*(7)}
50	50	50 ^{*(7)}	7 07 ^{*(7)}
7 07	7 07	7 07 ^{*(7)}	35
35	35	35	8 12
55	55	50	30
8 12	8 12	8 05	9 00
45	25	20	15
9 00	45	45	30
15	9 00	9 00	45
30	15	15	10 00
45	30	30	20
10 00	45	45	40
20	10 00	10 00	11 00
40	20	20	15
11 00	40	40	30
15	11 00	11 00	12 15
30	15	15	30
45	30	30	45
12 30	45	45	45
45	12 30	12 30	13 02
13 02	45	45	20
20	13 02	13 02	42
42	20	20	14 00
14 00	42	42	15
15 ⁽¹⁾	14 00	14 00	30
30	15 ⁽¹⁾	15	45
45	30	30	15 10
15 10	45	45	25
25	15 10	15 10	45
45	25	25	16 05
16 00 ⁽¹⁾	45	45	30
15	16 00 ⁽¹⁾	16 00	45
30	15	15	17 00
45	30	30	20
17 00	45	45	45
25	17 00	17 00	18 00
45	25	20	15
18 00	45	45	30
17	18 00	18 00	55
42	17	17	19 30
58	42	40	45
19 15	58	58	20 10
30	19 15	19 15	25
45	30	30	45
20 02	45	45	21 05
27	20 02	20 02	45
42	30	40	22 25
57	57	21 10	23 05
21 12	21 12	30	30
30	30	45	
45	45	22 25	
22 25	22 25	23 05	
23 05	23 05	30	
22	22		
37	37		

Korpo/Korpoo → Houtskär/Houtskari

Houtskär/Houtskari → Korpo/Korpoo

Må/Ma-To/To	Fredag/ Perjantai	Lördag/ Lauantai	Helgdagar/ Pyhäisin
6 15 s	6 15 s	6 15 *s ⁴	6 15 *s ⁴
7 35 s	7 35 s	8 15 s	8 15 s
8 45 s	10 10 s ¹	10 10 s	10 10 s
10 10 s ¹	11 25 s	11 25 s	11 25 s
11 25 s	12 40 s	12 40 s	12 40 s
12 40 s	13 55 M	13 55 M	13 55 M
13 55 M	15 10 s	15 10 s	15 10 s
15 10 s	16 40 s	16 40 s	16 50 s
16 40 s	17 25 M	18 40 s	18 10 M
18 40 s	18 40 s	21 05 s	55 s
21 05 s	19 20 M	23 00 *s ²	21 00 s
23 00 *s ²	21 05 s	24 00 *s ³	23 00 *s ²
24 00 *s ²	23 00 *s ²		24 00 *s ²
	24 00 *s ²		

S = Stella
M = Mergus

Tilläggsförklaringar på sidan 4.
Lisäselvityksiä sivulla 4.

Må/Ma-To/To	Fredag/ Perjantai	Lördag/ Lauantai	Helgdagar/ Pyhäisin
5 30 *s ⁴	5 30 *s ⁴	5 30 *s ⁴	5 30 *s ⁴
6 50 s	6 50 s	6 50 s	6 50 s
8 15 s	8 15 s	8 50 s	8 50 s
9 20 M	10 45 s	10 45 s	10 45 s
10 45 s	12 00 s	12 00 s	12 00 s
12 00 s	13 15 s ¹	13 15 s	13 15 s
13 15 s ¹	14 30 M	14 30 M	14 30 M
14 30 M	15 45 s	15 45 s	15 45 s
15 45 s	17 15 s	17 15 s	17 30 s
17 15 s	18 00 M	19 15 s	18 45 M
19 15 s	19 15 s	21 40 s	19 30 s
21 40 s	50 M	23 30 *s ³	21 40 s
23 30 *s ²	21 40 s		23 30 *s ²
	23 30 *s ²		

Korpo/Korpoo → Norrskata

Norrskata → Korpo/Korpoo

Må/Ma-To/To	Fredag/ Perjantai	Lördag/ Lauantai	Helgdagar/ Pyhäisin
6 30 *M ⁴	6 30 *M ⁴	7 30 *s ⁶	7 30 *s ⁶
7 15 M	7 15 M	9 00 M	9 25 s
57 M	57 M	40 M	11 35 M
9 22 s	9 22 s	11 35 M	12 25 M
11 35 M ¹	11 35 M ¹	12 35 M	13 10 M
12 35 M	12 35 M	13 15 M	14 25 s
13 15 M	13 15 M	14 00 s	15 15 M
14 00 s	14 00 s	15 15 M	16 10 M
15 15 M	15 15 M	16 10 M	18 05 s
16 10 M	16 10 M	17 55 s	20 15 *s ⁵
17 55 s	17 55 s	20 15 *s ⁵	22 15 *s ²
20 15 *s ⁵	18 35 M	22 15 *s ²	24 00 *s ²
22 15 *s ²	20 15 *s ⁵	24 00 *s ³	
24 00 *s ²	22 15 *s ²		
	24 00 *s ²		

S = Stella
M = Mergus

Tilläggsförklaringar på sidan 4.
Lisäselvityksiä sivulla 4.

Må/Ma-To/To	Fredag/ Perjantai	Lördag/ Lauantai	Helgdagar/ Pyhäisin
5 55 *s ⁴	5 55 *s ⁴	5 55 *s ⁴	5 55 *s ⁴
6 50 *M ⁴	6 50 *M ⁴	7 50 *s ⁶	7 50 *s ⁶
7 35 M	7 35 M	9 20 M	9 45 s
8 15 M	8 15 M	10 00 M	11 55 M
9 42 s	9 42 s	11 55 M	12 45 M
11 55 M	11 55 M	12 55 M	13 30 M
12 55 M	12 55 M	13 35 M	14 45 s
13 35 M ¹	13 35 M ¹	14 20 s	15 35 M
14 20 s	14 20 s	15 35 M	16 30 M
15 35 M	15 35 M	16 30 M	18 25 s
16 30 M	16 30 M	18 15 s	20 35 *s ⁵
18 15 s	18 15 s	20 35 *s ⁵	22 35 *s ²
20 35 *s ⁵	55 M		
22 35 *s ²	20 35 *s ⁵		
	22 35 *s ²		

Taxibilar | Takseja

Taxi och stortaxi

Taksi ja tilataksi:

Taxi Andersson: 041 459 0001 / 041 459 0002

Nagu/Nauvo:

Dan Sipilä: 0400 329 488 / 0400 535 579

Korpo/Korpoo:

Taksi Lehtonen: 0400 574 013

Norrskata:

Taxi Norrgård: 040 510 8026



En ny hybridfärja kommer till Pargas-Nagu rutten på sommaren 2017. Nybygget kräver att det byggs nya hamnkonstruktioner på Pargas-Nagu ruttens stränder under 2016. P.g.a. detta publiceras vintertidtabellen i två delar.

Parainen-Nauvo-reitille tulee uusi hybridilautta kesällä 2017. Uuden lautan vuoksi Parainen-Nauvo-reitin lauttarannoille tehdään uudet satamarakenteet vuoden 2016 aikana. Tästä johtuen talviaikataulu julkaistaan tänä vuonna kahtena versiona.

Må/Ma-To/To	Fredag/ Perjantai	Lördag/ Lauantai	Helgdagar/ Pyhäisin
0 00	0 00	0 00	0 00
1 00	1 00	1 00	1 00
2 00	2 00	2 00	2 00
3 00	3 00	3 00	3 00
4 00	4 00	4 00	4 00
50	50	50	50
5 20	5 20	5 20	5 20
6 00	6 00	6 00	6 00
40	40	40	40
7 00	7 00	7 00	7 00
15	15	15	15
30	30	30	30
45	45	45	45
8 00	8 00	8 00	8 00
15 ⁽¹⁾	15 ⁽¹⁾	15	15
30	30	30	30
45	45	45	45
9 00	9 00	9 00	9 00
15	15	15	15
30	30	30	30
45	45	45	45
10 00	10 00	10 00	10 00
15	15	15	15
30	30	30	30
45	45	45	45
11 00	11 00	11 00	11 00
15	15	15	15
30	30	30	30
45	45	45	45
12 15	12 15	12 15	12 15
30	30	30	30
45	45	45	45
13 00	13 00	13 00	13 00
15	15	15	15
30	30	30	30
45	45	45	45
14 00	14 00	14 00	14 00
15	15	15	15
30	30	30	30
45	45	45	45
15 00	15 00	15 00	15 00
15	15	15	15
30	30	30	30
45	45	45	45
16 00	16 00	16 00	16 00
15	15	15	15
30	30	30	30
45	45	45	45
17 00	17 00	17 00	17 00
15	15	15	15
30	30	30	30
45	45	45	45
18 00	18 00	18 00	18 00
15	15	15	15
30	30	30	30
45	45	45	45
19 00	19 00	19 00	19 00
15	15	15	15
30	30	30	30
45	45	45	45
20 15	20 15	20 15	20 15
30	30	30	30
45	45	45	45
21 00	21 00	21 00	21 00
15	15	15	15
22 10	22 10	22 10	22 10
40	40	40	40
23 10	23 10	23 10	23 10

Må/Ma-To/To	Fredag/ Perjantai	Lördag/ Lauantai	Helgdagar/ Pyhäisin
0 15	0 15	0 15	0 15
1 15	1 15	1 15	1 15
2 15	2 15	2 15	2 15
3 15	3 15	3 15	3 15
4 15	4 15	4 15	4 15
5 05	5 05	5 05	5 05
45	45	45	45
6 25	6 25	6 25	6 25
45	45	45	45
7 02	7 02	7 05	7 05
15	15	15	15
30	30	30	30
45	45	45	45
8 05	8 05	8 05	8 05
15	15	15	15
30	30	30	30
45	45	45	45
9 00	9 00	9 00	9 00
15	15	15	15
30	30	30	30
45	45	45	45
10 00	10 00	10 00	10 00
15	15	15	15
30	30	30	30
45	45	45	45
11 00	11 00	11 00	11 00
15	15	15	15
30	30	30	30
12 02	12 02	12 02	12 02
15	15	15	15
30	30	30	30
45	45	45	45
13 00	13 00	13 00	13 00
15	15	15	15
45	45	45	45
14 00	14 00	14 00	14 00
15	15	15	15
30	30	30	30
45	45	45	45
15 00 ⁽¹⁾	15 00 ⁽¹⁾	15 00	15 00
15	15	15	15
30	30	30	30
45	45	45	45
16 00	16 00	16 00	16 00
15	15	15	15
30	30	30	30
45	45	45	45
17 00	17 00	17 00	17 00
15	15	15	15
30	30	30	30
45	45	45	45
18 00	18 00	18 00	18 00
15	15	15	15
30	30	30	30
45	45	45	45
19 00	19 00	19 00	19 00
15	15	15	15
30	30	30	30
20 00	20 00	20 00	20 00
15	15	15	15
32	32	32	32
45	45	45	45
21 00	21 00	21 00	21 00
55	55	55	55
22 25	22 25	22 25	22 25
57	57	57	57
23 37	23 37	23 37	23 37

Tilläggsförklaringar på sidan 4.

Lisäselvityksiä sivulla 4.

Må/Ma-To/To

0	45	*(7)
1	45	*(7)
2	45	*(7)
3	45	*(7)
4	45	*(7)
5	07	*(7)
22	22	*(7)
37	37	*(7)
57	57	
6	20	
40	40	
7	00	
17	17	
42	42	
8	05	
30	30	
52	52	⁽¹⁾
9	07	
22	22	
37	37	
52	52	
10	07	
27	27	
52	52	
11	07	
22	22	
37	37	
12	22	
37	37	
55	55	
13	10	
27	27	
52	52	
14	07	
22	22	
37	37	
55	55	
15	17	
37	37	
52	52	
16	07	
22	22	
37	37	
52	52	
17	10	
35	37	
50	52	
18	08	
22	22	
50	37	
19	07	
22	52	
37	19	07
55	37	
20	10	
25	20	10
50	25	
21	07	
22	50	
37	21	07
52	22	
22	37	
23	52	
15	22	45
30	22	45
45	45	

Fredag/
Perjantai

0	45	*(7)
1	45	*(7)
2	45	*(7)
3	45	*(7)
4	45	*(7)
5	07	*(7)
22	22	*(7)
37	37	*(7)
57	57	
6	20	
40	40	
7	00	
17	17	
42	42	
8	05	
30	30	
52	52	⁽¹⁾
9	07	
22	22	
37	37	
52	52	
10	07	
27	27	
52	52	
11	07	
22	22	
37	37	
12	22	
37	37	
55	55	
13	10	
27	27	
52	52	
14	07	
22	22	
37	37	
55	55	
15	17	
37	37	
52	52	
16	07	
22	22	
37	37	
52	52	
17	10	
37	37	
52	52	
18	08	
22	22	
50	37	
19	07	
22	52	
37	19	07
55	37	
20	10	
25	20	10
50	25	
21	07	
22	50	
37	21	07
52	22	
22	37	
23	52	
15	22	45
30	22	45
45	45	

Lördag/
Lauantai

0	45	*(7)
1	45	*(7)
2	45	*(7)
3	45	*(7)
4	45	*(7)
5	07	*(7)
37	37	*(7)
57	57	
6	20	*(7)
40	40	*(7)
7	00	
15	15	
42	42	
57	57	
8	12	
30	30	
52	52	
9	07	
22	22	
37	37	
52	52	
10	07	
27	27	
52	52	
11	07	
22	22	
37	37	
12	22	
37	37	
55	55	
13	10	
27	27	
45	45	
14	07	
22	22	
37	37	
55	55	
15	17	
37	37	
52	52	
16	07	
22	22	
37	37	
52	52	
17	10	
37	37	
52	52	
18	08	
22	22	
37	37	
50	50	
21	07	
22	22	
37	37	
52	52	
22	45	
23	15	
45	45	

Helgdagar/
Pyhäisin

0	45	*(7)
1	45	*(7)
2	45	*(7)
3	45	*(7)
4	45	*(7)
5	07	*(7)
37	37	*(7)
57	57	*(7)
6	20	*(7)
40	40	*(7)
7	00	
15	15	
42	42	
8	00	
22	22	
52	52	
9	07	
22	22	
37	37	
52	52	
10	07	
27	27	
52	52	
11	07	
22	22	
12	07	
22	22	
37	37	
52	52	
13	10	
30	30	
52	52	
14	07	
22	22	
37	37	
55	55	
15	17	
37	37	
52	52	
16	22	
37	37	
52	52	
17	10	
37	37	
52	52	
18	07	
22	22	
37	37	
19	07	
22	22	
37	37	
55	55	
20	17	
37	37	
52	52	
21	15	
37	37	
52	52	
22	45	
23	15	
45	45	

Må/Ma-To/To

0	40	*(7)
1	40	*(7)
2	40	*(7)
3	40	*(7)
4	30	*(7)
5	00	*(7)
15	15	*(7)
30	30	*(7)
50	50	
6	10	
30	30	
50	50	
7	07	
35	35	
55	55	
8	12	
45	45	
9	00	
15	15	
30	30	
45	45	
10	00	
20	20	
40	40	
11	00	
15	15	
30	30	
45	45	
12	30	
45	45	
13	02	
20	20	
42	42	
14	00	
15	15	⁽¹⁾
30	30	
45	45	
15	10	
25	25	
45	45	
16	00	⁽¹⁾
15	15	
30	30	
45	45	
17	00	
25	25	
42	42	
18	00	
15	15	
30	30	
58	58	
19	15	
30	30	
45	45	
20	02	
17	17	
40	40	
21	00	
15	15	
30	30	
45	45	
22	25	
23	05	
22	22	
37	37	

Fredag/
Perjantai

0	40	*(7)
1	40	*(7)
2	40	*(7)
3	40	*(7)
4	30	*(7)
5	00	*(7)
15	15	*(7)
30	30	*(7)
50	50	
6	10	
30	30	
50	50	
7	07	
35	35	
55	55	
8	12	
45	45	
9	00	
15	15	
30	30	
45	45	
10	00	
20	20	
40	40	
11	00	
15	15	
30	30	
45	45	
12	30	
45	45	
13	02	
20	20	
42	42	
14	00	
15	15	⁽¹⁾
30	30	
45	45	
15	10	
25	25	
45	45	
16	00	⁽¹⁾
15	15	
30	30	
45	45	
17	00	
25	25	
45	45	
18	00	
15	15	
30	30	
58	58	
19	00	
30	30	
45	45	
20	02	
17	17	
40	40	
21	00	
15	15	
30	30	
45	45	
22	25	
23	05	
22	22	
30	30	

Lördag/
Lauantai

0	40	*(7)
1	40	*(7)
2	40	*(7)
3	40	*(7)
4	30	*(7)
5	00	*(7)
15	15	*(7)
30	30	*(7)
50	50	
6	10	*(7)
30	30	*(7)
50	50	
7	07	
35	35	
50	50	
8	05	
20	20	
45	45	
9	00	
15	15	
30	30	
45	45	
10	00	
20	20	
40	40	
11	00	
15	15	
30	30	
45	45	
12	30	
45	45	
13	02	
20	20	
35	35	
14	00	
15	15	
30	30	
45	45	
15	10	
25	25	
45	45	
16	00	
15	15	
30	30	
45	45	
17	00	
20	20	
45	45	
18	00	
15	15	
30	30	
58	58	
19	00	
30	30	
45	45	
20	02	
17	17	
40	40	
21	00	
15	15	
30	30	
45	45	
22	25	
23	05	
23	05	
30	30	

Helgdagar/
Pyhäisin

0	40	*(7)
1	40	*(7)
2	40	*(7)
3	40	*(7)
4	30	*(7)
5	00	*(7)
	15	*(7)
6	10	*(7)
	30	*(7)
	50	
7	07	
	35	
	50	
8	12	
	30	
9	00	
	15	
	30	
	45	
10	00	
	20	
	40	
11	00	
	15	
	30	
12	15	
	30	
	45	
13	02	
	20	
	42	
14	00	
	15	
	30	
	45	
15	10	
	25	
	45	
16	05	
	30	
	45	
17	00	
	20	
	45	
18	00	
	15	
	30	
	55	
19	15	
	30	
	45	
20	10	
	25	
	45	
21	05	
	25	
	45	
22	25	
23	05	
	30	

Må/Ma-To/To	Fredag/ Perjantai	Lördag/ Lauantai	Helgdagar/ Pyhäisin
6 15 s	6 15 s	6 15 *s ⁽⁴⁾	6 15 *s ⁽⁴⁾
7 35 s	7 35 s	8 15 s	8 15 s
8 45 M	10 10 s ⁽¹⁾	10 10 s	10 10 s
10 10 s ⁽¹⁾	11 25 s	11 25 s	11 25 s
11 25 s	12 40 s	12 40 s	12 40 s
12 40 s	13 55 M	13 55 M	13 55 M
13 55 M	15 10 s	15 10 s	15 10 s
15 10 s	16 40 s	16 40 s	16 50 s
16 40 s	17 25 M	17 20 M ⁽¹⁰⁾	18 10 M
18 05 M ⁽¹⁰⁾	18 40 s	18 40 s	55 s
40 s	19 20 M	21 05 s	21 05 s
21 05 s	21 05 s	23 00 *s ⁽²⁾	23 00 *s ⁽²⁾
23 00 *s ⁽²⁾	23 00 *s ⁽²⁾	24 00 *s ⁽³⁾	24 00 *s ⁽²⁾
24 00 *s ⁽²⁾	24 00 *s ⁽²⁾		

10) Dessa avgångar endast under perioden 20.6.-4.8.
Nämä lähdöt vain ajalla 20.6.-4.8.

Må/Ma-To/To	Fredag/ Perjantai	Lördag/ Lauantai	Helgdagar/ Pyhäisin
5 30 *s ⁽⁴⁾	5 30 *s ⁽⁴⁾	5 30 *s ⁽⁴⁾	5 30 *s ⁽⁴⁾
6 50 s	6 50 s	6 50 s	6 50 s
8 15 s	8 15 s	8 50 s	8 50 s
9 20 M	10 45 s	10 45 s	10 45 s
10 45 s	12 00 s	12 00 s	12 00 s
12 00 s	13 15 s ⁽¹⁾	13 15 s	13 15 s
13 15 s ⁽¹⁾	14 30 M	14 30 M	14 30 M
14 30 M	15 45 s	15 45 s	15 45 s
15 45 s	17 15 s	17 15 s	17 30 s
17 15 s	18 00 M	55 M ⁽¹⁰⁾	18 45 M
18 40 M ⁽¹⁰⁾	19 15 s	19 15 s	19 30 s
19 15 s	50 M	21 40 s	21 40 s
21 40 s	21 40 s	23 30 *s ⁽²⁾	23 30 *s ⁽²⁾
23 30 *s ⁽²⁾	23 30 *s ⁽²⁾		

24.6. Midsommarfredag gäller lördagens tidtabell
Juhannusperjantaina voimassa lauantain aikataulu

Andra tilläggsförklaringar på sidan 4.
Muut lisäselvitykset sivulla 4.
S = Stella
M = Mergus

Korpo/Korppoo → Norrskata

Norrskata → Korpo/Korppoo

Må/Ma-To/To	Fredag/ Perjantai	Lördag/ Lauantai	Helgdagar/ Pyhäisin
6 30 *M ⁽⁴⁾	6 30 *M ⁽⁴⁾	7 30 *s ⁽⁶⁾	7 30 *s ⁽⁶⁾
7 15 M	7 15 M	9 00 M	9 25 s
57 M	57 M	40 M	11 37 M
9 22 s	9 22 s	11 37 M	12 25 M
11 37 M ⁽¹⁾	11 37 M ⁽¹⁾	12 35 M	13 10 M
12 35 M	12 35 M	13 15 M	14 25 s
13 15 M	13 15 M	14 00 s	15 15 M
14 00 s	14 00 s	15 15 M	17 10 M
15 15 M	15 15 M	16 10 M	18 05 s
16 10 M	16 10 M	17 55 s	20 15 s
17 20 M ⁽⁹⁾	17 55 s	20 15 s	22 15 *s ⁽²⁾
55 s	18 35 M	22 15 *s ⁽²⁾	24 00 *s ⁽²⁾
19 15 M ⁽¹⁰⁾	20 15 s	24 00 *s ⁽³⁾	
20 15 s	22 15 *s ⁽²⁾		
22 15 *s ⁽²⁾	24 00 *s ⁽²⁾		
24 00 *s ⁽²⁾			

Må/Ma-To/To	Fredag/ Perjantai	Lördag/ Lauantai	Helgdagar/ Pyhäisin
5 55 *s ⁽⁴⁾	5 55 *s ⁽⁴⁾	5 55 *s ⁽⁴⁾	5 55 *s ⁽⁴⁾
6 50 *M ⁽⁴⁾	6 50 *M ⁽⁴⁾	7 50 *s ⁽⁶⁾	7 50 *s ⁽⁶⁾
7 35 M	7 35 M	9 20 M	9 45 s
8 15 M	8 15 M	10 00 M	11 57 M
9 42 s	9 42 s	11 57 M	12 45 M
11 57 M	11 57 M	12 55 M	13 30 M
12 55 M	12 55 M	13 35 M	14 45 s
13 35 M ⁽¹⁾	13 35 M ⁽¹⁾	14 20 s	15 35 M
14 20 s	14 20 s	15 35 M	17 30 M
15 35 M	15 35 M	16 30 M	18 25 s
16 30 M	16 30 M	18 15 s	20 35 s
17 40 M ⁽⁹⁾	18 15 s	20 35 s	22 35 *s ⁽²⁾
18 15 s	55 M	22 35 *s ⁽²⁾	
19 35 M ⁽¹⁰⁾	20 35 s		
20 35 s	22 35 *s ⁽²⁾		
22 35 *s ⁽²⁾			

9) Dessa avgångar endast under perioden 13.6.-4.8.
Nämä lähdöt vain ajalla 13.6.-4.8.

10) Dessa avgångar endast under perioden 20.6.-4.8.
Nämä lähdöt vain ajalla 20.6.-4.8.

24.6. Midsommarfredag gäller lördagens tidtabell
Juhannusperjantaina voimassa lauantain aikataulu

Andra tilläggsförklaringar på sidan 4.
Muut lisäselvitykset sivulla 4.
S = Stella
M = Mergus

GVK

GVK:n maalit vaativiin saariston olosuhteisiin
GVK:s färger för skärgårdens krävande förhållanden
Vuodesta - Sedan 1946

Saariston jälleenmyyjä Nauvossa
Skärgårdens återförsäljare i Nagu

MICK'S
ab trä och järn oy

Byggbutiken i skärgården
Saariston rakennuskauppa
☎ 020 719 9270

www.micksshop.fi



Färjorna på färjelederna | Reittien lautat

Pargas | Parainen - Nagu | Nauvo

STERNA 0400 - 127 999 & FALCO 0400 - 110 114

Nagu | Nauvo - Korpo | Korppoo

PROSTVIK1 0400 - 864 268

Korpo | Korppoo - Houtskär | Houtskari - Norrskata

MERGUS 0400 - 533 461 & STELLA 0400 - 114 291

Finlands Färjetrafik Ab | Suomen Lauttaliikenne Oy

Trädgårdsgatan 53, 20100 Åbo | Puutarhakatu 53, 20100 Turku

Telefon/Puhelin 0207 118750 www.finferries.fi

Annonssförsäljning - tidtabeller och färjor | Mainostilamyynti - lautat ja aikataulut

sales@finferries.fi, 0400-406 614



Buffalo

RESTAURANG/RAVINTOLA
KORPO, (02) 4631 600

Vi vill erbjuda en
högklassig meny
som kan avnjutas
i en stämningsfull
skärgårdsmiljö.

Haluamme tarjota
korkealaatuista
ruokaa jota voi
nauttia viihtyisässä
saaristomiljöössä.

info@restaurangbuffalo.com



Fosnellernas Natt
Buffalo, Verkan



Verkan

GÄSTHAMN/VIERASVENESATAMA
KORPO, (02) 4631 610

Besökshamn nr 990 nro Käyntisatama
Sjökort sida 727 Merikartta sivu

Öppet från påsk till
slutet av oktober,
andra tider enligt
överenskommelse.

Auki pääsiäistä
lokakuun loppuun,
muina aikoina
sopimuksen mukaan.

www.restaurangbuffalo.com



Må/Ma-Fre/Pe	Lördag/ Lauantai	Helgdag/ Pyhäpäivä
0 00	0 00	0 00
1 00	1 00	1 00
2 00	2 00	2 00
3 00	3 00	3 00
4 00	4 00	4 00
50	50	50
5 20	5 20	5 20
6 00	6 00	6 00
40	35	35
7 00	7 15	7 15
15	45	45
30	8 30	8 15
45	9 15	45
8 00	45	9 15
15 ¹⁾	10 15	45
30	45	10 15
45	11 15	45
9 00	45	11 15
15	12 15	45
30	45	12 15
45	13 15	45
10 00	14 15	13 15
15	45	14 15
30	15 15	45
45	45	15 15
11 00	16 30	45
15	17 00	16 30
30	30	17 00
45	18 00	30
12 15	45	18 00
45	19 15	30
13 15	45	19 00
30	20 15	30
45	45	20 00
14 00	21 40	21 10
15	22 10	40
30	40	22 10
45	23 10	40
15 00		23 10
15		
30		
45		
16 00		
15		
30		
45		
17 00		
15		
30		
45		
18 00		
15		
45		
19 15		
45		
20 15		
45		
21 15		
22 10		
40		
23 10		

På söndagar trafikerar två färjor
vid behov under tiden 6.11.-
27.11.

Sunnuntaisin toinen lautta
liikennöi ruuhkatilanteen mukaan
6.11.- 27.11.

Följande tilläggsturer från Pargas
på fredagarna under perioden
4.11.-25.11.

18:30
19:00
20:00

Yllä olevat lisävuorot Paraisilta
perjantaisin ajalla 4.11.-25.11.

Må/Ma-Fre/Pe	Lördag/ Lauantai	Helgdag/ Pyhäpäivä
0 15	0 15	0 15
1 15	1 15	1 15
2 15	2 15	2 15
3 15	3 15	3 15
4 15	4 15	4 15
5 05	5 05	5 05
45	45	45
6 25	6 20	6 20
45	7 00	7 00
7 00	30	30
15	8 15	8 05
30	9 00	30
45	30	9 00
8 05	10 00	30
15	30	10 00
30	11 00	30
45	30	11 00
9 00	12 00	30
15	30	12 00
30	13 00	30
45	14 00	13 00
10 00	30	14 00
15	15 00	30
30	30	15 00
45	16 15	30
11 00	45	16 00
15	17 15	45
30	45	17 15
45	18 30	45
12 00	19 00	18 15
30	30	45
45	20 00	19 15
13 00	30	45
15	21 00	20 30
45	55	21 25
14 00	22 25	55
15	57	22 25
30	23 30	57
45		23 37
15 00 ¹⁾		
15		
30		
45		
16 00		
15		
30		
45		
17 00		
15		
30		
45		
18 00		
30		
45		
19 00		
30		
45		
20 00		
30		
45		
21 00		
55		
22 25		
57		
23 37		

På söndagar trafikerar två färjor
vid behov under tiden 6.11.-
27.11.

Sunnuntaisin toinen lautta
liikennöi ruuhkatilanteen mukaan
6.11.- 27.11.

Följande tilläggsturer från Nagu
på fredagarna under perioden
4.11.-25.11.

18:15
18:45
19:45

Yllä olevat lisävuorot Nauvosta
perjantaisin ajalla 4.11.-25.11.

På julaften 24.12. trafikeras enligt
lördagens tidtabell. Extrafärjan
trafikerar kl. 8-15:30.

Jouluaattona 24.12. liikennöidään
lauantai aikataulun mukaisesti.
Lisälautta liikennöi klo 8-15:30.

Tilläggsförklaringar på sidan 16.

Lisäselvityksiä sivulla 16.

Må/Ma-Fre/Pe

Lördag/
LauantaiHelgdag/
Pyhäpäivä

0	45	* ⁽⁷⁾
1	45	* ⁽⁷⁾
2	45	* ⁽⁷⁾
3	45	* ⁽⁷⁾
4	45	* ⁽⁷⁾
5	07	* ⁽⁷⁾
	22	* ⁽⁷⁾
	37	* ⁽⁷⁾
	57	
6	20	
	40	
7	00	
	17	
	42	
8	07	
	30	
	52	⁽¹⁾
9	07	
	22	
	37	
	52	
10	07	
	27	
	52	
	11	07
	22	
12	07	
	22	
	38	
	55	
13	10	
	30	
	52	
14	07	
	22	
	37	
	55	
	37	
	55	
15	17	
	37	
	52	
16	07	
	22	
	37	
	52	
	18	10
	25	
	37	
	52	
18	10	
	25	
	52	
19	22	
	37	
	55	
20	22	
	50	
21	22	
	37	
	52	
22	45	* ⁽⁷⁾
23	17	* ⁽⁷⁾
	45	* ⁽⁷⁾

0	45	* ⁽⁷⁾
1	45	* ⁽⁷⁾
2	45	* ⁽⁷⁾
3	45	* ⁽⁷⁾
4	45	* ⁽⁷⁾
5	07	* ⁽⁷⁾
	30	* ⁽⁷⁾
	57	* ⁽⁷⁾
6	20	* ⁽⁷⁾
	40	* ⁽⁷⁾
7	00	* ⁽⁷⁾
	15	* ⁽⁷⁾
	42	
8	00	
	22	
	52	
9	07	
	22	
	37	
	52	
10	07	
	27	
	52	
	11	07
	22	
12	07	
	22	
	52	
13	10	
	30	
	52	
14	07	
	22	
	37	
	55	
15	17	
	37	
16	00	
	22	
	45	
17	10	
	37	
	52	
	18	10
	25	
	40	
19	00	
	22	
	55	
20	22	
	52	
	21	22
	22	02
	17	
	47	* ⁽⁷⁾
23	17	* ⁽⁷⁾
	45	* ⁽⁷⁾

0	45	* ⁽⁷⁾
1	45	* ⁽⁷⁾
2	45	* ⁽⁷⁾
3	45	* ⁽⁷⁾
4	45	* ⁽⁷⁾
5	07	* ⁽⁷⁾
	30	* ⁽⁷⁾
	57	* ⁽⁷⁾
6	20	* ⁽⁷⁾
	40	* ⁽⁷⁾
7	00	* ⁽⁷⁾
	15	* ⁽⁷⁾
	42	* ⁽⁷⁾
8	00	
	22	
	52	
9	07	
	22	
	37	
	52	
10	07	
	27	
	52	
	11	07
	22	
12	07	
	22	
	38	
	52	
13	10	
	30	
	52	
14	07	
	22	
	37	
	55	
15	17	
	37	
	52	
16	22	
	37	
	52	
	17	10
	37	
	52	
18	07	
	22	
	37	
19	10	
	37	
	52	
20	10	
	37	
21	00	
	30	
	50	
22	45	* ⁽⁷⁾
23	17	* ⁽⁷⁾
	45	* ⁽⁷⁾

Må/Ma-Fre/Pe

Lördag/
LauantaiHelgdag/
Pyhäpäivä

0	40	* ⁽⁷⁾
1	40	* ⁽⁷⁾
2	40	* ⁽⁷⁾
3	40	* ⁽⁷⁾
4	30	* ⁽⁷⁾
5	00	* ⁽⁷⁾
	15	* ⁽⁷⁾
	30	* ⁽⁷⁾
	50	
6	10	
	30	
	50	
7	07	
	35	
	58	
8	15	
	45	
9	00	
	15	
	30	
	45	
10	00	
	20	
	40	
11	00	
	15	
	30	
	45	
12	15	
	30	
	45	
13	02	
	42	
	20	
14	00	
	15	
	30	
	45	
15	10	
	45	
	25	
	45	
16	00	
	15	
	30	
	45	
17	00	
	25	
	45	
18	00	
	17	
	32	
	50	
19	10	
	45	
	20	10
	30	
21	10	
	55	
22	10	
	25	* ⁽⁷⁾
	55	* ⁽⁷⁾
23	30	* ⁽⁷⁾
	45	
22	25	* ⁽⁷⁾
23	05	* ⁽⁷⁾
	30	* ⁽⁷⁾

0	40	* ⁽⁷⁾
1	40	* ⁽⁷⁾
2	40	* ⁽⁷⁾
3	40	* ⁽⁷⁾
4	30	* ⁽⁷⁾
5	00	* ⁽⁷⁾
	15	* ⁽⁷⁾
	45	* ⁽⁷⁾
6	10	* ⁽⁷⁾
	30	* ⁽⁷⁾
	50	* ⁽⁷⁾
7	07	* ⁽⁷⁾
	35	
	50	
8	12	
	30	
9	00	
	15	
	30	
	45	
10	00	
	20	
	40	
11	00	
	15	
	30	
12	15	
	30	
13	02	
	20	
14	00	
	15	
	30	
	45	
15	10	
	25	
	45	
16	10	
	35	
17	00	
	25	
	45	
18	00	
	17	
	32	
	50	
19	10	
	45	
	20	10
	30	
21	10	
	55	
22	10	
	25	* ⁽⁷⁾
	55	* ⁽⁷⁾
23	30	* ⁽⁷⁾

0	40	* ⁽⁷⁾
1	40	* ⁽⁷⁾
2	40	* ⁽⁷⁾
3	40	* ⁽⁷⁾
4	30	* ⁽⁷⁾
5	00	* ⁽⁷⁾
	15	* ⁽⁷⁾
	45	* ⁽⁷⁾
6	10	* ⁽⁷⁾
	30	* ⁽⁷⁾
	50	* ⁽⁷⁾
7	07	* ⁽⁷⁾
	35	* ⁽⁷⁾
	50	
8	12	
	30	
9	00	
	15	
	30	
	45	
10	00	
	20	
	40	
11	00	
	15	
	30	
12	15	
	30	
	45	
13	02	
	20	
	42	
14	00	
	15	
	30	
	45	
15	10	
	25	
	45	
16	10	
	35	
17	00	
	25	
	45	
18	00	
	17	
	32	
	50	
19	10	
	45	
	20	10
	30	
20	00	
	25	
	50	
21	10	
	40	
22	25	* ⁽⁷⁾
23	05	* ⁽⁷⁾
	30	* ⁽⁷⁾

På julafton 24.12. trafikerar man enligt lördagens tidtabell.

Jouluattona 24.12. liikennöidään lauontain aikataulun mukaisesti.

Tilläggsförklaringar på sidan 16.

Lisäselvityksiä sivulla 16.

Korpo/Korppoo → Houtskär/Houtskari

Houtskär/Houtskari → Korpo/Korppoo

Må/Ma-Fre/Pe

6	15	*s ⁽⁴⁾
7	35	s
8	55	s
10	10	s ⁽¹⁾
11	25	s
13	50	s
15	10	s
16	40	s
18	40	s
21	05	s
23	00	*s ⁽²⁾
24	00	*s ⁽²⁾

Lördag/
Lauantai

6	15	*s ⁽⁴⁾
8	20	s
10	10	s
11	25	s
13	50	s
15	10	s
16	25	s ⁽⁸⁾
18	40	s
21	10	s
22	40	*s ^(2,8)
24	00	*s ⁽³⁾

Helgdag/
Pyhäpäivä

6	15	*s ⁽⁴⁾
8	15	s
10	10	s
11	25	s
13	50	s
15	10	s
16	50	s
18	40	s
21	00	s
23	00	*s ⁽²⁾
24	00	*s ⁽²⁾

S = Stella
M = Mergus

På julaften 24.12. trafikerar man enligt lördagens tidtabell, men sista avgången från Korpo 18:40 och sista avgången från Houtskär 17:15

Må/Ma-Fre/Pe

5	30	*s ⁽⁴⁾
6	50	s
8	15	s
9	30	s
10	45	s
13	10	s ⁽¹⁾
14	30	s
15	45	s
17	15	s
19	40	s
21	40	*s ⁽²⁾
23	30	*s ⁽²⁾

Lördag/
Lauantai

5	30	*s ⁽⁴⁾
6	50	s
9	00	s
10	45	s
13	10	s
14	30	s
15	45	s
17	15	s
19	40	s
21	45	*s ^(2,8)
23	30	*s ⁽²⁾

Helgdag/
Pyhäpäivä

5	30	*s ⁽⁴⁾
6	50	s
8	50	s
10	45	s
13	10	s
14	30	s
15	45	s
17	30	s
19	15	s
21	35	s
23	30	*s ⁽²⁾

24.12. liikennöinti lauantain aikataulun mukaisesti, mutta viimeinen lähtö Korppoosta 18:40 ja viimeinen lähtö Houtskarista 17:15

Korpo/Korppoo → Norrskata

Norrskata → Korpo/Korppoo

Må/Ma-Fre/Pe

6	30	*M ⁽⁴⁾
7	15	M
	57	M
9	15	M ⁽¹⁾
11	35	M
12	25	M
13	20	M
14	15	M
15	15	M
16	10	M
17	55	s
20	15	*s ⁽⁵⁾
22	15	*s ⁽²⁾
24	00	*s ⁽²⁾

Lördag/
Lauantai

7	30	*s ⁽⁶⁾
8	37	M
9	25	M
11	37	M
12	25	M
13	10	M
14	10	M
15	15	M
16	25	s ⁽⁸⁾
17	55	s
20	15	*s ⁽⁵⁾
22	40	*s ^(2,8)
24	00	*s ⁽³⁾

Helgdag/
Pyhäpäivä

7	30	*s ⁽⁶⁾
9	25	s
11	30	M
12	25	M
13	10	M
14	10	M
15	15	M
16	07	M
18	05	M
	45	M
20	00	*s ⁽⁵⁾
22	15	*s ⁽²⁾
24	00	*s ⁽²⁾

S = Stella
M = Mergus

På julaften 24.12. trafikerar man enligt lördagens tidtabell, men sista avgången från Korpo 17:55 och sista avgången från Norrskata 18:15

Må/Ma-Fre/Pe

5	55	*s ⁽⁴⁾
6	50	*M ⁽⁴⁾
7	35	M
8	15	M
9	35	M
11	55	M
12	45	M
13	40	M ⁽¹⁾
14	35	M
15	35	M
16	30	M
18	15	s
20	35	*s ⁽⁵⁾
22	35	*s ⁽²⁾

Lördag/
Lauantai

5	55	*s ⁽⁴⁾
7	50	*s ⁽⁶⁾
9	00	M
	45	M
11	57	M
12	45	M
13	30	M
14	30	M
15	35	M
18	15	s
20	35	*s ⁽⁵⁾
22	15	*s ⁽²⁾
23	00	*s ^(2,8)

Helgdag/
Pyhäpäivä

5	55	*s ⁽⁴⁾
7	50	*s ⁽⁶⁾
9	45	s
11	50	M
12	45	M
13	30	M
14	30	M
15	35	M
16	27	M
18	25	M
19	05	M
20	20	*s ⁽⁵⁾
22	35	*s ⁽²⁾

24.12. liikennöinti lauantain aikataulun mukaisesti, mutta viimeinen lähtö Korppoosta 17:55 ja viimeinen lähtö Norrskatasta 18:15

Tilläggsförklaringar

Lisäselvityksiä

- 1) Denna tur är reserverad för transporter av farliga ämnen. Tillåtet passagerarantal begränsas då till 25 personer och vid transport av explosiva ämnen endast 12 personer. Diesel-, brännolja och bensin kan transporteras på normal tur.
- *2) Beställningstur: 0400-114 291. Bör beställas före kl. 21.00.
- *3) Beställningstur: 0400-114 291. Bör beställas före kl. 21.00.
- *4) Beställningstur: 0400-114 291. Bör beställas föregående dag före kl. 21.00.
- *5) Beställningstur: 0400-114 291. Bör beställas före kl. 20.00, men vintersöndagar måste man beställa före kl. 19.45. Turen körs från Korpo utan beställning om kunden är på Korpo färjestrand före kl. 20.15.
- *6) Beställningstur: 0400-114 291. Bör beställas före kl. 07.30.
- *7) Bör beställas vid resp. färjeläge.
- 8) Vid behov via Norrskata eller Houtskär.

Turerna märkta med gult ansluter sig till bussturerna.
Köbildning, väder- och isförhållanden samt sjuktransporter kan förorsaka ändringar i tidtabellen. Ofördelaktig väderlek eller tekniskt fel kan t.o.m. helt avbryta trafiken.

- 1) Tämä vuoro on varattu vaarallisten aineiden kuljetukseen. Korkein sallittu matkustajamäärä on 25 henkilöä, räjähdys-aineita kuljetettaessa vain 12 henkilöä. Diesel-, polttoöljy sekä bensiini voidaan kuljettaa normaaleilla vuoroilla.
- *2) Tilausvuoro: 0400-114 291. Tilattava ennen klo 21.00.
- *3) Tilausvuoro lauantaisin ja pyhäaattoisin 0400-114 291. Tilattava ennen klo 21.00.
- *4) Tilausvuoro: 0400-114 291. Tilattava edellisenä päivänä ennen klo 21.00.
- *5) Tilausvuoro: 0400-114 291. Tilattava ennen klo 20.00, mutta talvisunnuntaisin tilattava ennen klo 19.45. Ajetaan Korppoosta ilman tilausta mikäli asiakas on Korppoon lauttarannassa ennen klo 20.15.
- *6) Tilausvuoro: 0400-114 291. Tilattava ennen klo 07.30.
- *7) Kutsusta lauttarannoilta.
- 8) Tarvittaessa Norrskatan tai Houtskarintä kautta.

Keltaiset vuorot liittyvät linja-autojen kulkuvuoroihin.
Ruuhkat, sää- ja jääolosuhteet sekä sairasaipot saattavat aiheuttaa muutoksia aikataulussa. Huono sää tai tekninen vika voi jopa keskeyttää liikenteen kokonaan.

**Trafikmeddelanden, uppdaterade tidtabeller,
transportvillkoren och lediga jobb hittar du på
vår hemsida**

www.finferries.fi

**Nettisivuiltamme löydät liikennetiedotteet,
päivitetyt aikataulut, kuljetusehdot ja avoimet
työpaikat**

Transportvillkoren kan även fås från fartyget eller beställas från numret
020 711 8750 / Kuljetusehdot ovat saatavilla myös alukselta tai tilaamalla
numerosta 020 711 8750.

**Förkörsrättstillstånden förnyades 1.1.2015. Tillstånden beviljas av
Närings-, trafik- och miljöcentralen i Egentliga Finland som även
ansvarar för övervakningen av dem.**

**Etuajo-oikeusluvat uusittiin 1.1.2015. Lupien myöntäjä on
Varsinais-Suomen Elinkeino- liikenne- ja ympäristökeskus,
joka vastaa myös niiden valvonnasta.**

**NÄRINGS-, TRAFIK- OCH MILJÖCENTRALEN I EGENTLIGA FINLAND
(WWW.ELY-CENTRALEN.FI/EGENTLIGA FINLAND)
PB 636, SJÄLVSTÄNDIGHETSPLAN 2, 20101 ÅBO
TFN. 0295 020 600, REGISTRATUR.EGENTLIGAFINLAND@ELY-CENTRALEN.FI**

**VARSINAIS-SUOMEN ELINKEINO-, LIIKENNE- JA YMPÄRISTÖKESKUS
(WWW.ELY-KESKUS.FI/VARSINAIS-SUOMI)
PL 636, ITSENÄISYYDENAUKIO 2, 20101 TURKU
PUHELIN 0295 020 600, KIRJAAMO.VARSINAIS-SUOMI@ELY-KESKUS.FI**

På stranden

- Ta filen längst till höger när du närmar dig färjan.
- Stanna bilen vid högra kanten av vägen i slutet av kön så att fordon med förkörsrätt tryggt kan passera kön.
- Om du kör en husbil eller husvagn, stäng gasflaskornas huvudventil innan du kör ombord på färjan.
- Släck körjlusen så att du inte bländar färjeföraren i mörker. Tänk på miljön – undvik tomgång!
- För motorcykelförare gäller samma förkörsrättsregler som för övrig trafik.

Lauttarannassa

- Lauttarantaan saapuessa aja oikeanpuoleisimmalle kaistalle.
- Pysähtyessäsi jonon päähän pysäytä tien oikeaan reunaan, jotta etuajo-oikeutetut ajoneuvot voivat ohittaa jonon.
- Matkailuajoneuvoissa sulje kaasupullojen pääventtiilit ennen maantielautalle ajoa.
- Sammuta ajovalot, jotta pimeällä häikäise lautan kuljettajaa.
- Ajattele luontoa – vältä joutokäyntiä!
- Moottoripyöräilijät noudattavat samoja etuajo-oikeussääntöjä kuin muutkin liikenteessä kulkevat.

At the ferry port

- Drive to the ferry port in the right-hand lane.
- When joining the end of the queue, stop your vehicle close to the right-hand kerb of the road to allow priority vehicles to pass safely.
- If travelling by caravan or camper van, close the valves of you gas bottles before driving onto the ferry.
- Turn off driving lights to avoid dazzling the ferry driver in the dark. Respect nature – avoid idling!
- Motorbike rides follow the same priority rules as other drivers.

Ombord på färjan

- Ombordkörning sker först i den högra filen, därefter i den vänstra eller enligt personalens anvisningar. Tunga fordon kör ombord mitt på färjan.
- Placera bilen i filen så, att du i en eventuell nödsituation åtminstone på ena sidan obehindrat kan komma ut ur fordonet.
- Dra åt handbromsen, släck körjlusen och stanna motorn.
- Det är inte tillåtet att lämna fordonet förrän färjan har lagt ut.
- Förare av motorcyklar och andra fordon på två hjul ska se till att fordonet står stadigt upprätt under hela resan.
- Avkörning sker i princip i samma ordning som man körde ombord, om färjepersonalen inte ger andra anvisningar.
- Avkörning är tillåten först när den röda lampan har slocknat och bommen är helt uppe.
- **Följ alltid färjepersonalens anvisningar!**

Maantielautalla

- Maantielautalle ajetaan ensin oikeanpuoleiselle, sitten vasemmalle kaistalle, tai kuten henkilökunta opastaa. Keskelle lauttaa ajavat raskaat ajoneuvot.
- Varmista, että ajoneuvosta pääsee mahdollisessa hätätilanteessa poistumaan, ainakin toiselta sivulta.
- Lukitse käsijarru, sammuta ajovalot ja pysäytä moottori.
- Poistuminen ajoneuvosta on sallittua vasta kun lautta on liikkeellä.
- Moottoripyörien ja muiden kaksipyöräisten ajoneuvojen kuljettajien täytyy huolehtia ajoneuvosienssä pysymisestä koko matkan ajan.
- Maantielautalta ajetaan pääsääntöisesti pois samassa järjestyksessä kuin sinne on tultu, jollei lautan henkilökunta muuta opasta.
- Poistua saa vasta, kun punainen valo on sammutettu ja puomi nostettu täysin ylös.
- **Noudata aina lauttahenkilökunnan opastusta!**

On the road ferry deck

- When driving onto the ferry, use the right- or left-hand lane, or as instructed by the ferry staff. The central lane is reserved for heavy vehicles.
- Ensure that there is enough space on at least one side of the vehicle for the passengers to get out.
- Engage the handbrake, turn off your driving lights and stop the engine.
- Only leave your vehicle once the ferry has departed.
- Drivers of two-wheeled vehicles must ensure that their vehicles remain upright throughout the ferry journey.
- Vehicles are usually driven off the ferry in the same order that they were driven onto it.
- You can only leave the ferry when the red light has gone out and the boom has been lifted.
- **Always follow the instructions of the ferry staff!**



441 678
Painotuote

Vid en nödsituation

- Vid en nödsituation kör färjan alltid till närmaste strand för att vid behov lättare kunna evakueras passagerarna.
- Om nödsituationen kräver, klä på flytvästen enligt instruktionerna på bilden.
- Flytvästarna finns i omedelbar närhet av bildäcket.
- Följ personalens anvisningar!

Hätätilanteessa

- Hätätilanteessa lautta pyritään aina ajamaan lähimpään rantaan, jonne matkustajat evakuoidaan.
- Mikäli hätätilanne edellyttää, pukeudutaan pelastusliiviin kuvan ohjeen mukaisesti.
- Pelastusliivit sijaitsevat autokannen välittömässä läheisyydessä.
- Toimi henkilökunnan ohjeiden mukaan!

Emergency situations

- In an emergency the ferry will always be steered to the nearest shore, where the passengers will be evacuated.
- If the emergency is deemed serious enough, passengers will be asked to wear a life jacket as in the illustration.
- The life jackets are located in the immediate vicinity of the car deck.
- Follow the instructions of the ferry staff!



1. Tag västen över huvudet.
Vedä liivi pääsi ylitse.
Put the life jacket over your head.



2. Drag remmen runt ryggen.
Kierrä vyö selkäsi takaa.
Pull the life jacket straps around your waist so that they are behind your back.



3. Knäpp låset, dra åt.
Kiinnitä ja kiristä.
Fasten the straps and tighten them.



4. Håll i västen om du hoppar.
Jos hyppäät, pidä kiinni liivistä.
If you jump overboard hold on to the jacket with both hands.

För att undvika brand

- Är rökning och uppgörande av öppen eld absolut förbjuden på hela färjan, också i bilen.
- Bör husbilarnas och -vagnarnas huvudgasventiler hållas stängda under hela sjöresan.
- Bör du granska, att inte ditt fordon läcker vätska på bildäcken

Näin vältämme tulipalot

- Tupakointi ja tulenteko on kielletty koko lautalla, myös ajoneuvoissa.
- Kaasupullojen pääventtiilit esim. matkailuajoneuvoissa pitää olla suljettuina koko matkan ajan.
- Varmista, ettei ajoneuvostasi vuoda polttoainetta autokannelle.

Avoidance of fires

- Smoking and open fires are forbidden, including inside vehicles.
- Gas bottle valves, for instance in caravans and camper vans, must be closed throughout the ferry journey.
- Ensure that fuel does not leak from your vehicle onto the car deck.



Till Båtar:
båtkapell, sprayhoods
Till Stugan:
markiser, parasoll,
persiennor, vindskydd,
glasterasser
Och mycket annat!



Veneisiin:
venekuomut, sprayhoodit
Mökille:
markiisit, aurinkovarjot,
kaihtimet, tuulisuojat,
lasiterassit
Myös paljon muuta!



MP-VENEKUOMU

www.mp-venekuomu.fi • www.markiisijapeite.fi – Vesontie 1, 21290 Rusko • puh. 02-434 8500

- öppet året runt
- lunch alla dagar
- god mat och gott sällskap
- pizzor, hamburger och sallader även "take away"
- trivsamma hotellrum
- avoinna ympäri vuoden
- lounas joka päivä
- hyvää ruokaa ja mukavaa seuraa
- pizzoja, hampurilaisia ja salaatteja, myös mukaan
- viihtyisät hotellihuoneet



Hjalmar's
restaurant & pub

Hjalmar's restaurant & pub
Stabshuset, Handelsmansvägen 1
21710 Korpo, Finland
tel. 02-463 1202, www.hjalmars.fi

Skärgårdstrafikens tidtabellsinformation
Saaristoliikenteen aikatauluneuvonta
Archipelagotrafic timetableinformation

+358 400 117 123 | info@pargas.fi | info@parainen.fi



PARGAS

SKÄRGÅRDSSTADEN



PARAINEN

SAARISTOKAUPUNKI



Elinkeino-, liikenne- ja
ympäristökeskus

I 
SAARISTO



Skärgården
Saaristo

www.saaristo.org • www.skärgården.fi • www.visitarchipelago.com